

In this issue, the writers were asked to take their everyday world as a methodological entry point to theorize their lives in the Latin American region. This volume of *CWS/ef* is the result of using feminism and women's analytical lens for local empirical studies of globalization in which Latin American women are active agents in their lives and the region's life. The reader will discover that the main characteristic of this feminism is that they bring the standpoint of women, but they also bring the standpoint of marginalized groups in society, such as peasants and Indigenous people. In looking at the entire working of the system, the articles connect gender, sexuality, class, race, and ecological struggles taking place in Latin America.

The first Section, "Reconstruction of Memory and Motherhood," addresses the difficult subject of the various facets of memory and its recovery, and also its political implications and significance. Reclaiming the memory of past crimes is an unavoidable, if painful, step in the construction of more just societies. Although there are considerable national differences regarding the way in which memory reconstruction has been undertaken, the articles in the section reveal the common threats that bind human rights struggles, and the role of women in them, across the region. In particular, the articles on Argentina and Guatemala illustrate the daunting undertaking the struggle for memory and human rights imply for survivors and the families of those who were killed or disappeared. However, there is also the need to acknowledge the right of victims of violence to safeguard some of their own memories against a public system that has not always responded with justice to the crimes committed. The study on the use of sexual violence during the Fujimori government in Peru brings this question to the forth. Along with the report by the Peruvian Truth and Reconciliation Commission, the two articles make clear the significance of gender and ethnicity as key determinants in the expression of state violence against the Peruvian population. The testimonial on crimes against women in Ciudad Juarez discloses the insidious nature of silence and silencing when it comes to ending gender violence.

The second section, "Feminist Movement, and Transnational Field Works," provides a range of contributions dealing with women as agents of transformation in a variety of settings. Women's organizing and the influence of major political transformation is the subject of the articles on Colombia, Cuba and Nicaragua. These articles raise key issues regarding the complex relationship that exist between demands for gender equality—expressed through a diversity of forms and means—and the broader political context within which they seek change. The article on

Mexico also considers women, their particular demands as workers and the difficult choices confronting them in their effort to advance gender issues. Women's struggles must also be told from the perspective of individuals. Our awareness of these realities is often mediated by the particular position of researchers from Northern universities within the communities they study. The section includes a reflection on such relationship and the implications for the construction of knowledge.

The third section, "Ecofeminism and Reproductive Rights," looks at current evidence of the ongoing organizing of Latin American women to protect their personal, familial and collective spaces. Women's leadership is evident in the struggle to protect their means of sustaining life from the ravages of corporate mining, even in the face of threats to them and their families, in which Canadian companies have a particularly damaging record, brought to life through testimonial accounts. Access to and protecting water sources is the subject of two articles, which highlight the necessity of women's participation in creating public policy around water and its management. In the area of health and reproductive rights, closely related to and dependent on the right to live in uncontaminated surroundings, two articles explore laws that govern women's reproductive health. In Brazil, abortion is prohibited as a crime against life; attempts to win exceptions to the law in special cases pose their own dilemmas for women. The article on Argentinean women's effort to use the state's signing of CEDAW to secure women's rights highlights the differences between the law as written and the reality of women's lives.

The final section, "Diaspora and Women and Development," gives an array of the diversity of women's organizing in both Latin America and in Canada. The MUJER project, for example, focuses on leadership training for young Latina women. The constant living with state violence is a recurring theme of this issue and one of the reasons for the Latin America diaspora, as attested to in the case of El Salvador and Guatemala; related to that is the economic violence of structural adjustment necessitating women's working longer and compensating for disappeared state programs so that their families and communities are cared for. Even when it appears progress is being made in terms of women's equality and recognition, a closer analysis, for example in higher education in Argentina, reveals the nature of this progress.

Note: the guest editorial board acknowledges the support of the IDRC in the production of this issue.

ANA ISLA, ROMINA MAGGI, SHEILA MOLLOY AND VIVIANA PATRONI

SUBSCRIPTIONS/ABONNEMENTS

(1 year/1 an)

Institution/Institutionnel \$75.00
Individuals/Particulier(ère)s \$38.00
(includes GST/PST where applicable).
Outside Canada (Hors Canada): add
\$20 (en plus).

Single copies/Copies individuelles \$15.00
+ .75 GST = \$15.75 (add \$5.00 for postage
within Canada, \$7.00 for the U.S.; \$20.00
for international; veuillez ajouter \$5.00 pour
l'affranchissement canadien, \$7 aux États
Unis, \$20 international).

Back issues available on inquiry/Anciens
numéros disponibles sur demande.

Contributors retain copyright. No repro-
duction of any part of this magazine without
prior written permission. Tous droits réservés
aux auteurs et artistes. Aucune partie de
ce magazine ne peut être reproduite sans
permission écrite.

The articles printed in this magazine do
not necessarily reflect the views of the editors
and the staff of *CWS/cf*, or of our funders.
Les articles publiés dans ce magazine ne
reflètent pas nécessairement les opinions des
rédacteurs et du personnel de *CWS/cf*, ou de
ses fondateurs.

National Library of Canada
ISSN 0713-3235
Bibliothèque National du Canada

CWS/cf is indexed in *Canadian Periodical
Index, Women's Studies Abstracts, Women's
Studies Index, Feminist Periodicals*, the *MLA
International Bibliography, American Hu-
manities Index, Alternative Press Index*, and
in the Nellie Langford Rowell Library, York
University. *CWS/cf* est indexé dans *l'Index
des Périodiques Canadiens, Women's Studies
Abstracts, Women's Studies Index, Feminist
Periodicals*, le *Bibliographic internationale de
l'ALM, American Humanities Index, Alterna-
tive Press Index*, et la Bibliothèque Nellie
Langford Rowell, l'Université York.

CWS/cf was founded in 1978. *Les cahiers
de la femme* était fondé en 1978.

A York University Project.

Funding Acknowledgements

*Canadian Woman Studies/les cahiers de
la femme* gratefully acknowledges that
this work was carried out with the aid of
grants from:

- International Development Research
Centre
- An Anonymous Fund at the Calgary
Foundation
- Social Sciences and Humanities Research
Council of Canada
- Government of Canada through the Pub-
lications Assistance Program (PAP) and the
Canada Magazine Fund of the Department
of Canadian Heritage toward our mailing
and project costs.

Canada

Submission Guidelines

CWS/cf encourages unsolicited manuscripts.
Because each issue of the journal is devoted to
a specific theme, please write or call to get a list
of proposed issues for the forthcoming year as
well as a copy of our style sheet. In general, ar-
ticles should be typed and double-spaced, with
notes (kept to a minimum) following the article;
please send two copies of your submission, along
with a brief biographical note (20–50 words)
and abstract (50 words) of your article. If you
want your manuscript returned after our edito-
rial board has reviewed it, include a stamped,
self-addressed 9" by 12" envelope. Articles are
refereed through a blind review process. We give
preference to articles of 10–12 pages (2500–3000
words) which are previously unpublished. If
possible, submit photographs and/or graphics to
accompany your work.

CWS/cf reserves the right to edit manu-
scripts with respect to length and in con-
formity with our editorial guidelines; any
substantive changes will be made only after
consultation with the author.

If your submission has been set on a word
processor, please send a copy of your disk
along with a printout of your manuscript.
To encourage use of the material published,
CWS/cf has granted electronic rights to
Ebsco Publishing, Proquest Micromedia,
Gale Group, and the H. Wilson Co. Any
royalties received will be used by *CWS/cf* to
assist the publication in disseminating its
message. Address correspondence to: *Ca-
nadian Woman Studies*, Suite 210, Founders
College, York University, 4700 Keele Street,
Toronto, Ontario M3J 1P3.

ADVERTISING RATES

Outside back cover	\$1200	(6.35" x 9.3")
Inside back cover	\$1000	(6.35" x 9.3")
Full page (internal)	\$350	(6.35" x 9.3")
1/2 page	\$200	(6.35" x 4.5")
1/3 page	\$150	(4.15" x 4.5")
1/4 page	\$125	(4.15" x 4.0")
1/6 page	\$100	(2.0" x 4.5")

Camera ready ads preferred; any additional expenses incurred for
typesetting, resizing of photostats, etc. will be billed to the advertiser.
G.S.T. is not included in above prices.

TARIFS POUR LA PUBLICITÉ

Le dos de la couverture	1200\$	(6.35" x 9.3")
L'intérieur de la couverture	1000\$	(6.35" x 9.3")
Une page entière (à l'intérieur)	350\$	(6.35" x 9.3")
1/2-page	200\$	(6.35" x 4.5")
1/3-page	150\$	(4.15" x 4.5")
1/4-page	125\$	(4.15" x 4.0")
1/6-page	100\$	(2.0" x 4.5")

Les placards publicitaires prêts à imprimer sont préférés. Les frais
additionnels pour la photocomposition, etc. seront payés par le
publicitaire.

Canadian Woman Studies/les cahiers de la femme
210 Founders College, York University
4700 Keele Street, North York, Ontario M3J 1P3
Tel: (416) 736-5356 Fax: (416) 736-5765
Email: cwscf@yorku.ca / Website: www.yorku.ca/cwscf

Dans ce numéro nous avons demandé aux auteures de conceptualiser leur vie en Amérique latine en utilisant leur quotidien comme méthodologie. Il en résulte que les études empiriques de la mondialisation réalisées par les féministes et l'oeil exercé des femmes auront détecté que les Latino-américaines sont des activistes dans leur vie et autour d'elles. Celles et ceux qui nous liront apprécieront la caractéristique première du féminisme qui supporte d'abord le point de vue des femmes, mais supporte aussi le point de vue des groupes marginalisés de la société, comme les paysannes et les autochtones. Sur toile de fond du système en Amérique latine, ces articles relient le genre, la classe, l'ethnie et les luttes écologiques.

Première section. "Rehabiliter la mémoire et la maternité" examine le problème ardu des différentes facettes de la mémoire et de sa réhabilitation, sa signification ainsi que ses implications politiques. Retrouver la mémoire des crimes passés est inévitable, c'est un pas, même douloureux dans la construction de sociétés justes. Quoiqu'on trouve de grandes différences selon les États dans la reconstruction de la mémoire, les articles de cette section dénoncent les menaces qui entachent les luttes pour les droits humains et le rôle des femmes dans leur région. En particulier, les articles du Guatemala et de l'Argentine illustrent combien il peut être décourageant de faire revivre la mémoire des droits humains quand les survivants des familles de ceux qui ont été tués ou sont disparus, sont impliqués. Toutefois, il y a aussi le besoin de connaître le droit aux victimes de violence afin qu'elles conservent en mémoire le système public qui n'a pas toujours répondu avec justice aux crimes qui furent commis. L'étude sur la violence sexuelle sous le régime de Fujimori au Pérou est mise de l'avant et avec le rapport de la Peruvian Truth and Reconciliation Commission, voici deux articles qui éclairent les déterminants-clés, genre et ethnicité, comme expressions de la violence de l'État contre la population péruvienne. Les témoignages des crimes contre les femmes dans la Ciudad Juarez révèlent la nature insidieuse du silence et de faire taire quand il s'agit d'en finir avec la violence sexuelle.

Deuxième section. "Les mouvements féministes et le travail sur le terrain entre les nations" nous donne toute la mesure des contributions des femmes comme agents de changement dans maintes régions. Les articles provenant de la Colombie, de Cuba et du Nicaragua nous font voir les relations complexes qui existent entre les demandes pour l'égalité exprimées à travers des formes et des moyens divers et le contexte politique plus large à l'intérieur, duquel les femmes veulent le changement. L'article sur le Mexique considère les demandes spéciales des femmes

comme travailleuses et les choix difficiles qu'elles doivent confronter dans leur effort de vouloir faire avancer l'égalité. Les luttes des femmes doivent être vues dans une perspective individuelle. Ces réalités nous ont souvent été rapportées par le biais des recherches faites à l'intérieur des communautés étudiées par les femmes dans les universités du Nord. Cette section renferme aussi une réflexion sur ce rapport et son application dans la construction de cette connaissance.

Troisième section: "L'écoféminisme et les droits de reproduction" rapporte les façons dont les femmes de l'Amérique latine protègent leur espace personnel, familial et collectif: une évidence actuelle. Les femmes font preuve de leadership dans leurs luttes pour protéger leurs moyens de subsistance face aux ravages des compagnies minières, même devant les menaces formulées par les compagnies canadiennes qui ne s'en privent pas, selon des témoignages. L'accès à l'eau et la protection de l'eau à la source sont le sujet de deux articles qui mettent l'accent sur la nécessité de la participation des femmes qui veulent créer une politique publique de l'eau et de sa gestion. La santé et les droits de reproduction qui sont connexes et qui dépendent du droit de vivre dans un environnement non contaminé, font le sujet de deux articles qui explorent les lois qui gèrent les droits de reproduction. Au Brésil où l'avortement est défendu parce que considéré comme un crime contre la vie, on essaie de définir une loi d'exception dont certains cas posent un vrai dilemme pour les femmes. En Argentine, les femmes essaient d'obtenir l'accord du CEDEF pour leur égalité, un article illustre bien la différence entre la loi écrite et la réalité de la vie des femmes.

Quatrième section: "La diaspora, les femmes et le développement" nous présente un éventail de la diversité des organismes latino-américains et canadiens. Le projet MUJER, par exemple, met l'accent sur la formation au leadership pour les jeunes femmes. La diaspora latino-américaine prend sa raison d'être dans la difficulté de vivre dans un système de violence d'État; c'est le cas du El Salvador et du Guatemala. Ajoutée à cela, la violence économique due à l'ajustement structurel qui demande aux femmes de travailler plus longtemps afin de compenser pour la disparition des programmes de l'État qui ne pourvoit plus aux besoins de leurs familles. Même quand il semble y avoir progrès en terme d'égalité et de sa reconnaissance, une analyse plus poussée par exemple, au niveau des études universitaires en Argentine, révèle la vraie nature de ce progrès.

N.B. L'équipe éditoriale remercie l'appui de l>IDRC pour la production de ce numéro des *Cahiers de la femme*.

Editorial

En este número a las autoras se les pidió que examinaran el mundo en el que viven, como método para teorizar la vida de las mujeres de América Latina. Los estudios empíricos sobre la globalización, que presentamos, son el resultado de combinar el conocimiento de las mujeres como agentes políticas de cambio tanto en su vida personal como en la vida de la región. En esta publicación, las/os lectores descubrirán que la característica principal del feminismo en la región es evidenciar la opresión y los logros de las mujeres y de los grupos marginales, tales como los campesinos y las comunidades indígenas. Los artículos que presentamos vinculan las luchas de género, sexualidad, clase, raza, y ecología que están ocurriendo en América Latina. Este número especial tiene cuatro secciones:

La primera sección, “Reconstrucción de la Memoria y del Concepto de Madres,” examina el difícil tema de las varias fases de la memoria y su recuperación, y también su implicación y significación política. Reclamar la memoria sobre los crímenes pasados es un proceso inevitable, que aún cuando es penoso, es un paso para la construcción de sociedades más justas. A pesar de las considerables diferencias nacionales de cómo se ha llevado a cabo la reconstrucción de la memoria en la región, los artículos en esta parte revelan los desafíos comunes que restringen las luchas por los derechos humanos y la participación de las mujeres en ellos. En particular los artículos, sobre Argentina y Guatemala, ilustran el enorme esfuerzo que los sobrevivientes y los familiares, de aquellos que fueron asesinados o desaparecidos, han tenido que realizar para documentar y reconstruir la memoria, y recuperar los derechos humanos. Sin embargo, hay la necesidad también de reconocer los derechos de las víctimas de la violencia a fin de proteger parte de sus memorias contra un sistema político que no siempre responde con justicia a los crímenes cometidos. La investigación sobre el uso de la violencia sexual en Perú, durante el gobierno de Fujimori, nos muestra esta realidad. Este material, junto con el sumario sobre La Comisión de la Verdad y Reconciliación de Perú, pone en evidencia el vínculo entre género y etnicidad como determinantes fundamentales en la aplicación de la violencia del estado en contra de la población peruana. El testimonio sobre los crímenes de las mujeres en Ciudad Juárez, México, descubre la incómoda naturaleza del silencio cuando se trata de poner fin a la violencia de género.

Segunda Sección, “Movimiento Feminista y La Investigación Transnacional,” examina a las mujeres como agentes de cambio en varias circunstancias. La organización de las mujeres y su influencia en la transformación política de los estados son los temas de los artículos de Colombia, Cuba y Nicaragua. Ellas examinan temas relacionadas a las complejas relaciones que existen entre las demandas por igualdad de géneros—expresada en diversas formas y medios—el contexto

político más amplio dentro del cual ellas buscan el cambio. El artículo sobre México considera a la mujeres en sus demandas como trabajadoras y las difíciles decisiones que confrontan en su esfuerzo por hacer avanzar sus derechos. Nuestro conocimiento de las realidades de esas comunidades a menudo están mediados por la posición particular de las investigadoras que trabajan en las universidades de los países del Norte. Esta sección incluye una reflexión sobre las relaciones y las implicancias en la construcción de este conocimiento.

Tercera sección, “Ecofeminismo y Derechos Reproductivos,” observa la evidencia de esfuerzo de las organizaciones de mujeres para proteger sus espacios personales, familiares y colectivos. El liderazgo de las mujeres es evidente, aun cuando ellas enfrentan amenazas personales y familiares, en la lucha para proteger sus medios de vida de la destrucción de la industria minera, en el que las corporaciones Canadienses tienen una participación especial evidenciada por los testimonios presentados. Acceso y protección del agua son temas de dos artículos que enfatizan la necesidad de la participación de las mujeres en la creación de políticas públicas en relación a su manejo adecuado. En el área de la salud y los derechos reproductivos, muy relacionados al derecho de vivir en áreas no contaminadas, dos artículos exploran leyes que gobiernan la salud reproductiva de las mujeres. En Brasil el aborto es prohibido, se considera un crimen, por lo que intentos de lograr excepciones a las leyes en casos especiales se convierte en un ímpase para las mujeres. El artículo sobre el esfuerzo de las mujeres Argentinas en usar CEDAW (documento legal internacional) para asegurar sus derechos muestra las diferencias entre las leyes internacionales endosadas por el estado y la realidad de sus vidas.

Cuarta sección, “Diáspora y Mujeres en Desarrollo,” presenta a una diversidad de organizaciones que funcionan en América Latina y Canadá en donde participan las mujeres. Por ejemplo el Proyecto MUJER se centra en el entrenamiento sobre liderazgo para las Latinas que son jóvenes. Un tema recurrente en este número es la violencia del estado como una de las razones que explica la diáspora de América Latina, confirmando por los casos de El Salvador y Guatemala. Relacionada al estado también está la violencia económica de los programas de Ajuste Estructural que obligan a las mujeres a trabajar más horas para compensar la desaparición de los programas sociales. Aún cuando aparece que hay progreso en términos de igualdad y reconocimiento a las mujeres, un análisis más cercano, como el realizado en Argentina en el nivel de educación superior, revela la naturaleza de ese progreso.

Nota: el grupo editorial agradece el apoyo económico de IDRC en la producción de este número.

ANA ISLA, ROMINA MAGGI, SHEILA MOLLOY AND VIVIANA PATRONI



Brazil, 2009. Photo: Xochitl Rubio